

アリゼオ・ジャパン-プロフィール

アリゼオ・ジャパン(Aliseo: イタリア語で貿易風の意)は、チエルッティ・マリオ(イタリア人)と可児妙子(日本人)のメンバーで、イタリア語を専門とした翻訳ビジネスサポートなどのサービスを提供しています。

翻訳取扱言語は、イタリア語→日本語、日本語→イタリア語、英語→イタリア語です。イタリア語⇔日本語翻訳は、二人の共同作業ですのでイタリア語と日本語どちらの言語へもネイティブ仕上げが可能です。

英語→イタリア語は、主に技術翻訳の豊富な経験を基にチエルッティが担当します。また技術文書だけでなくマーケティング文書や国際契約書、法的文書、財務文書などの翻訳も数多く手掛けています。

イタリア語翻訳サービスの経験に関する詳しくは <https://www.aliseo.com/translation/italian-english-translation.php> をご覧下さい。

経歴書

パーソナルデータ

氏名 **Cerutti Mario** (チエルッティ・マリオ)
生年月日 1955年5月24日
出身地 イタリア共和国ベルガモ県ロヴェレ市
現住所 〒259-0312
神奈川県湯河原町吉浜 1883-11
E-mail: aliseo@aliseo.jp
Webサイト: <https://www.aliseo.com/>
家族構成 妻: **可児妙子** (日本国籍)



学歴

大学 **Università di Pisa – Scienze Marittime e Navali**
ピサ大学-海洋船舶科学
Accademia Navale di Livorno-リヴォルノ海軍士官学校
専門: 船舶工学(電気、電子、物理、化学、熱力学、情報処理、船舶、航海等)
芸術専門高等学校

専門教育

イタリア海軍 ミサイルおよびミサイル機器、通常兵器システム、レーダー、兵器システム用コンピューター、保全管理
民間 イタリア国家行政 (IPSOA)
中小企業人事管理 (IPSOA)
企業経営・財務管理 (BOCCONI)
会社役員育成コース (Krauthammer International)

パーソナルデータ

氏名 **可児妙子** (Kani Taeko)
生年月日 1963 年 12 月 3 日
出身地 愛知県
現住所 〒259-0312
神奈川県湯河原町吉浜 1883-11
E-mail: aliseo@aliseo.jp
Web サイト:<https://www.aliseo.com/>

家族構成 夫: **Cerutti Mario** (チエルツティ・マリオ)



学歴

専門学校 イタリア語専門コース(1990-1992 ミラノ)
国際専修学校日本語教員養成学校(1986-1987 東京)
名古屋外国語専門学校(1983-1984 名古屋)

高等学校 愛知県立春日井高等学校

職歴

1983-1987 小学館一英会話講師(名古屋、東京)
1987-1990 ラボラトリオ・リングイスティコ-日本語教師(イタリア・カタニア)
1990-1995 資生堂コスメティチイタリア-副社長秘書、社内通訳・翻訳(イタリア・ミラノ)
1995-1997 フリーランス通訳・翻訳(イタリア・ミラノ)
1997~ アリゼオ・ジャパン(東京、横浜、伊東、湯河原)
業種: 翻訳、通訳、ビジネスサポート
取扱言語: 英語→イタリア語、イタリア語→日本語、日本語→イタリア語